

Les Généreuses

The Caregivers



Les Généreuses

The Caregivers

Commissariat / *Curatorship*
Marie Lavorel

20.06.2024 - 24.05.2025

Musée Colby-Curtis Museum
Société historique de Stanstead
Stanstead Historical Society



Zoë, Samuel, Thelma, Dian, Linda, Linda, Kathy, Eloïse, Doreen, Frances, Christian, Judy, Edna, Stéphanie, Marie-Charlotte, Gabrielle, Marie.



Kathy Curtis, Edna Chamberlain, Gabrielle Schloesser

Mot du directeur

Alors que la connaissance du passé est accessible en quelques clics, les musées sont appelés à se réinventer : de lieux de savoir, ils deviennent des lieux d'expérience, des lieux de rencontre.

Dans cette perspective, le Musée Colby-Curtis a entrepris depuis quelques années un virage social et communautaire. Le Musée, désormais, agit concrètement pour améliorer le bien-être culturel et social de la communauté qui l'abrite. Le projet d'exposition *Les Généreuses* s'inscrit dans cette vision : réalisé en co-création, il a impliqué directement la population locale dans l'élaboration de l'exposition et de la programmation culturelle qui y est associée.

La région est marquée par une forte tradition d'engagement bénévole, particulièrement chez les femmes. L'exposition *Les Généreuses* met en lumière le travail très peu documenté de ces femmes, actives dans leurs familles ou au sein de groupes organisés, qui ont contribué à forger le tissu social de notre région rurale depuis plus de 100 ans.

Samuel Gaudreau-Lalande

Director's Word

At a time when knowledge of the past is just a few clicks away, museums are being called upon to reinvent themselves: from places of knowledge, they are becoming places for new experiences and encounters.

In line with this transformation, over the past few years the Colby-Curtis Museum has taken a social and communal turn. The Museum is now taking concrete action to improve the cultural and social well-being of the community in which it is located. The exhibition project *The Caregivers* is part of this vision: as a co-creation project, it directly involved the local population in the development of the exhibition and its associated cultural programming.

The region has a strong tradition of volunteer involvement, particularly among women. *The Caregivers* highlights the little-documented work of these women, active in their families or within organized groups, who have been helping to forge the social fabric of our rural region for over 100 years.

Samuel Gaudreau-Lalande



Couverture, prêt de /loan from Judy Bachelder

Les Généreuses

Les Généreuses présente le récit de multiples traces vibrantes de l'engagement de femmes dans la région de Stanstead. Ces histoires, ces objets et ces dispositifs sonores et vidéos sont issus des archives léguées par les Women's Institutes et du processus participatif mis en place par le Musée Colby-Curtis avec treize aînées de la communauté anglophone.

La notion de générosité est au cœur du projet. L'exposition revient sur l'altruisme légué par des grands-mères et des mères puissantes qui ont nourri et pris soin au 20^e siècle des aînées d'aujourd'hui. Leur engagement social a fortement contribué à la cohésion sociale territoriale tout autant qu'à la reconnaissance et à l'éducation des femmes.

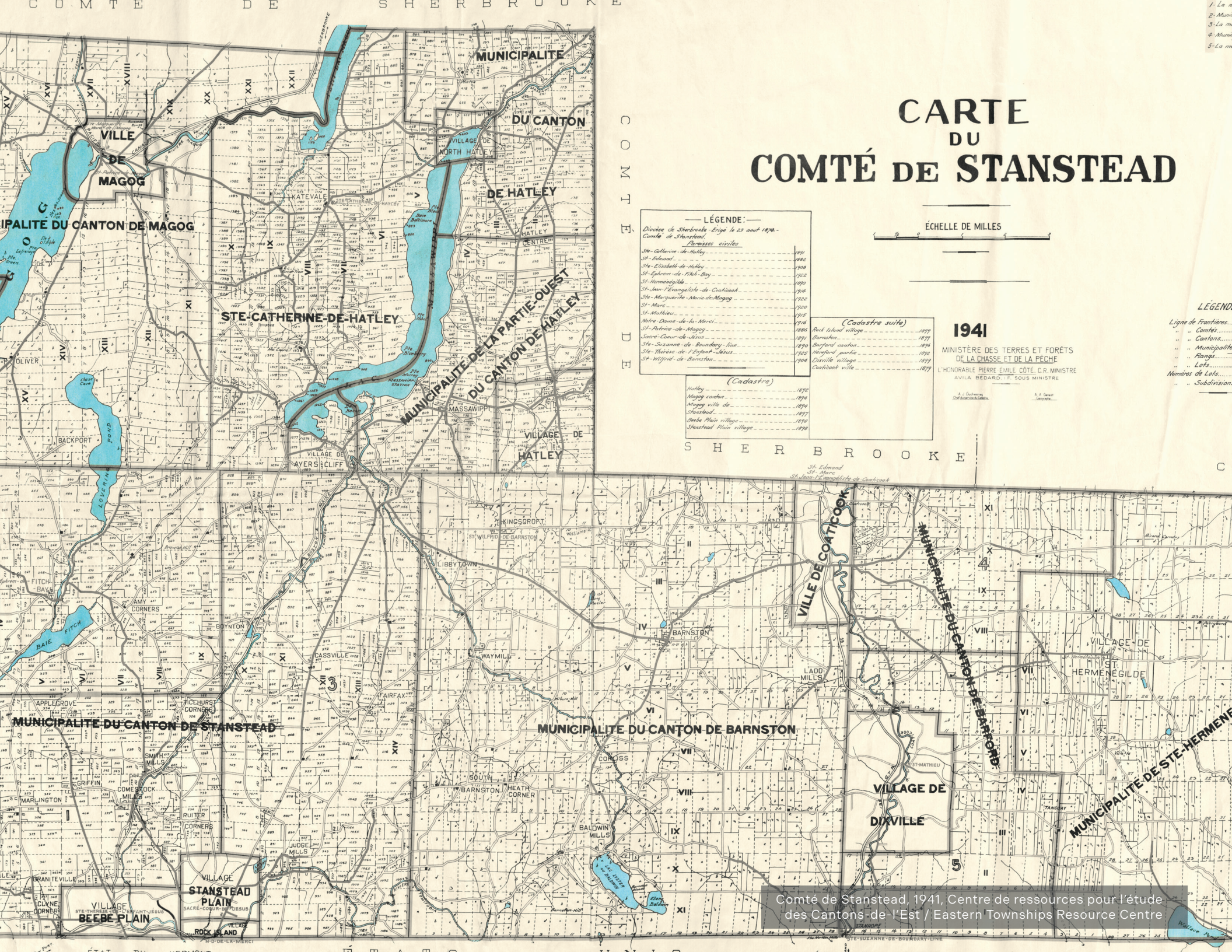
Aujourd'hui, ces femmes avancent en âge et ces associations disparaissent. Le sentiment de solidarité, la question du faire-communauté et le maintien de liens désintéressés se fragilisent. *Les Généreuses* propose un retour sur le patrimoine légué par ces femmes engagées pour inspirer une réflexion sur ce qui peut nous lier aujourd'hui.

The Caregivers

The Caregivers presents the story of the many vibrant traces of women's commitment to the Stanstead region. These stories, objects, audio and video devices are drawn from the Women's Institutes archives and the participatory process initiated by the Colby-Curtis Museum with thirteen elders from the English-speaking community.

The notion of generosity is at the heart of the project. The exhibition looks back at the altruistic legacy of powerful grandmothers and mothers who nurtured and cared for today's elders in the 20th century. Their social commitment made a major contribution to regional social cohesion, as well as to the recognition and education of women.

Today, as these women age, these associations are disappearing. The feeling of solidarity, the question of community and the maintenance of disinterested relationships are becoming more fragile. *The Caregivers* looks back at the legacy of these committed women to inspire reflection on what can bind us together today.



CARTE DU COMTÉ DE STANSTEAD



— LÉGENDE: —
*Diocèse de Sherbrooke - Ergie le 23 août 1878 -
 Comté de Stanstead.*

Paroisses civiles

Ste. Adeline de Hatley	1877
St. Edward	1882
Ste. Elizabeth de Hatley	1908
St. Ephrem de Fish Bay	1872
St. Homengilde	1870
St. Jean l'Évangéliste de Coaticook	1910
St. Marguerite - Marie de Magog	1912
St. Marc	1910
St. Mathieu	1918
Notre-Dame-de-la-Merci	1916
St. Patrice de Magog	1885
Saint-Louis-de-Révis	1871
St. Suzanne de Boundary-Line	1870
St. Thérèse de l'Épave-d'Abas	1925
St. Wilfrid de Barnston	1908

(Cadastré)

Hatley	1870
Magog canton	1870
Magog ville de	1870
Stanstead	1877
Stade Plain village	1878
Stanstead Olive village	1878

(Cadastré suite)

Rock Island village	1877
Barnston	1877
Boundary canton	1876
Weyford partie	1876
Dixville village	1879
Coaticook ville	1877

1941
 MINISTÈRE DES TERRES ET FORÊTS
 DE LA CHASSE ET DE LA PÊCHE
 L'HONORABLE PIERRE-ÉMILE CÔTÉ, C.R. MINISTRE
 AVILA BEDARD, I.F. SOUS-MINISTRE

Comté de Stanstead, 1941, Centre de ressources pour l'étude des Cantons-de-l'Est / Eastern Townships Resource Centre

OPENING ODE

(Tune—Auld Lang Syne).

A goodly thing it is to meet
In Friendship's circle bright,
Where nothing stains the pleasure sweet
Or dims the radiant light.
No unkind word our lips shall pass,
No envy sour the mind;
But each shall seek the common weal,
The good of all mankind.

Tiré de / From *Hand Book for the use of The Women's Institutes of The Province of Quebec*, 1933. Prêt du / Loan from the Women's Institute of Stanstead North

Les Women's Institutes du Comté de Stanstead

Depuis 2011, le Musée Colby-Curtis est dépositaire d'une partie des archives du Women's Institute du Comté de Stanstead. À partir de ces archives, jamais exposées auparavant, nous vous proposons de plonger dans l'histoire, l'organisation et les contributions de ces associations de femmes engagées qui ont contribué à la vie sociale locale.

Le Women's Institute du comté de Stanstead est ancré dans le territoire rural compris entre le lac Memphrémagog et la rivière Coaticook. Les nombreuses branches locales qui constituent cette section régionale ont joué un rôle pionnier, inspirant des générations de femmes qui se sont consacrées à leur communauté. Très dynamiques au 20^{ème} siècle, ces organisations sont toujours actives aujourd'hui dans la région. Elles lèguent un héritage précieux à valoriser.

Leurs actions, centrées sur l'éducation, visent à créer des communautés organisées et solidaires. En renforçant l'autonomie des femmes et leur engagement au sein de leurs villages, les Women's Institutes locaux ont contribué à façonner et à développer la région de Stanstead.

Stanstead County Women's Institutes

Since 2011, the Colby-Curtis Museum holds a part of the archives of the Women's Institute of Stanstead County. From these archives, never before exhibited, we invite you to delve into the history, organization and contributions of these associations of committed women who contributed to local social life.

The Women's Institutes of Stanstead County is rooted in the rural territory between Lake Memphremagog and the Coaticook River. The many local branches that make up this regional chapter have played a pioneering role, inspiring generations of women to devote themselves to their community. Very dynamic in the 20th century, these organizations are still active in the region today. They leave a precious legacy to be valued.

Their actions, centred around education, aim to create organized and supportive communities. By empowering women and engaging them in their villages, the local Women's Institutes have helped shape and develop the Stanstead region.



Photographie de groupe du Women's Institute de Beebe, 1970? Collection du Musée Colby-Curtis / Beebe Women's Institute group photograph, 1970? Colby-Curtis Museum Collection

Historique

Le premier Women's Institute canadien est inauguré en 1897 en Ontario par Adelaide Hunter Hoodless. Différentes associations provinciales sont créées par la suite. Au Québec, la première branche est inaugurée à Dunham en 1911 par Elizabeth Ann Beach. Le Collège agricole Macdonald soutient activement leur création et devient notamment le lieu de leur congrès annuel. Les Women's Institutes sont composés de membres appartenant à la communauté rurale anglophone. Il existe actuellement une trentaine de groupes actifs à travers le Québec.

Entre 1915 et 1955, neuf branches locales sont créées à travers le Comté de Stanstead : Way's Mills (1915), Ayer's Cliff (1919), North Hatley (1919), Beebe (1920), Hatley (1921), Stanstead North (1928), Minton (1935), Dixville (1934) et Hatley Centre (1955).

En 2005, les branches de Hatley et de Stanstead fusionnent afin de poursuivre leurs actions locales au service du développement agricole et de l'éducation. Plusieurs membres de la branche Hatley-Stanstead (Sherrie Dyanne Saanum, Phyllis Dustin et Doreen Keet-Moffat) ont activement participé à l'exposition.

History

The first Canadian Women's Institute was inaugurated in 1897 in Ontario by Adelaide Hunter Hoodless. Various provincial associations followed. In Quebec, the first branch was inaugurated in Dunham in 1911 by Elizabeth Ann Beach. The Macdonald Agricultural College actively supported their creation and became the venue for their annual convention. The Women's Institutes are made up of members from the rural English-speaking community. There are currently some thirty active groups across Quebec.

Between 1915 and 1955, nine local branches were created across Stanstead County: Way's Mills (1915), Ayer's Cliff (1919), North Hatley (1919), Beebe (1920), Hatley (1921), Stanstead North (1928), Minton (1935), Dixville (1934) and Hatley Centre (1955).

In 2005, the Hatley and Stanstead branches merged to pursue their local activities in the service of education and agricultural development. Several members of the Hatley-Stanstead branch (Sherrie Dyanne Saanum, Phyllis Dustin and Doreen Keet-Moffat) took an active part in the exhibition.

Flora Cook

HAND BOOK

FOR THE USE OF

The Women's Institutes

OF

The Province of Quebec



Published by the

School of Household Science, Macdonald College,

with the assistance of

The Department of Agriculture

QUEBEC

1933

Organiser

La grande variété des documents issus des deux fonds d'archives du Women's Institute du Comté de Stanstead témoigne de la rigueur, du temps consacré, du souci du détail et du professionnalisme qui animent l'organisation de chaque rencontre et de chaque événement.

Chaque branche locale possède un bureau qui administre les activités, les dépenses et les comités thématiques : agriculture, citoyen, éducation, économie domestique, publicité, bien-être et santé. Le conseil d'administration du Women's Institute du Comté de Stanstead regroupe les présidentes des branches locales affiliées.

Les archives contiennent l'histoire de ces organisations. Les registres des procès-verbaux et les livres de comptes consignés méticuleusement archivent les réunions et l'administration de plusieurs branches. Parmi les documents se trouvent aussi des programmes annuels, des livrets de chansons, des manuels d'organisation, des rapports annuels, des livres de cuisine et des *scrapbooks*.

Organizing

The wide variety of documents in the two archival collections of the Women's Institute of Stanstead County testifies to the rigour, time, attention to detail and professionalism that went into organizing every meeting and event.

Each local branch has an office that administers activities, expenses and thematic committees: agriculture, citizenship, education, home economics, advertising, wellness and health. The Board of Directors of the Women's Institute of Stanstead County is made up of the presidents from the affiliated local branches.

The archives contain the history of these organizations. Meticulously recorded minute books and account books archive the meetings and administration of several branches. Documents also include annual programs, songbooks, handbooks, annual reports, cookbooks and *scrapbooks*.

JANUARY - Publicity

Rollcall: Why I am an Institute member.
 Programme: Quiz contest.
 Hostess: Mrs. A. Moulton.

FEBRUARY - Social EveningMARCH - Annual Meeting

Rollcall: Payment of dues.
 Programme: Report of officers and convenors.
 Election of new slate.
 Hostess: Mrs. M. Smith.

APRIL - Home Economics

Rollcall: Laundry Hints.
 Programme: Sale of Surprise packages.
 Hostess: Mrs. R. McClary.

MAY - Agriculture

Rollcall: Compose a four line verse about something
 on the farm.
 Programme: Guest Speaker.
 Hostess: Mrs. F. Wright.

MINTON WOMEN'S INSTITUTEOFFICERS

President	Mrs. Reginald Conner
Vice-president	Mrs. Chas. Styan
Secretary	Mrs. Fred Conner
Treasurer	Mrs. John Jenkins

CONVENORS

Agriculture	Mrs. Munroe Wilson
Education	Miss Alice Macrae
Home Economics	Mrs. Hubert Johnson
Citizenship	Mrs. Garnet Card
Welfare & Health	Mrs. Chas. Styan
Publicity	Mrs. Fred Conner
Committee - Sunshine	Mrs. Kenneth Dean

PROGRAMMEJUNE - Home Economics

Rollcall: An article made from left over material.
 Programme: In charge of convenor.
 Hostess: Mrs. Chas. Styan.

JULY & AUGUST - No meetingsSEPTEMBER - Education

Rollcall: Things a child should be taught before
 going to school.
 Programme: In charge of convenor.
 Hostess: Mrs. John Jenkin.

OCTOBER - Publicity

Rollcall: A short poem on Thanksgiving.
 Programme: In charge of convenor.
 Hostess: Mrs. Howard Kerr.

NOVEMBER - Citizenship

Rollcall: An outstanding living Canadian.
 Programme: A talk on New Canadians.
 Hostess: Mrs. Hubert Johnson.

DECEMBER - Christmas Meeting

Rollcall: Exchange of gifts, value 50 cents.
 Programme: Short story, or poem, on Christmas dinner.
 Hostess: Mrs. Kenneth Dean.

JANUARY - Welfare & Health

Rollcall: Prevention of accidents in the home.
 Programme: In charge of convenor.
 Hostess: Mrs. Reginald Conner.

FEBRUARY

Rollcall: A kindness shown to me.
 Programme: Exhibit of Handwork.
 Hostess: Mrs. Garnet Card.

MARCH - Annual Meeting

Rollcall: Payment of dues, and joke.
 Programme: Report of officers and convenors.
 Election of new slate.
 Hostess: Mrs. Munroe Wilson.

Rassembler

L'une des principales actions du Women's Institute du Comté de Stanstead est de favoriser les rassemblements dans la communauté. Les rencontres mensuelles sont particulièrement importantes et valorisent le partage des savoirs, l'entraide et la reconnaissance des savoir-faire. La section régionale célèbre également avec soin ses anniversaires. Ces moments sont l'occasion de souligner tant la contribution unique et l'engagement de certaines femmes que de revenir sur les actions passées et présentes du mouvement.

Les activités organisées par les femmes sont rythmées par le calendrier agricole et social. Les paniers de la Saint-Valentin, le thé de la Saint-Patrick, la parade de la Fête du Canada et les fêtes de Noël sont des temps particulièrement importants. Plusieurs levées de fond sont aussi organisées. Jusqu'à très récemment, la tenue du Salon de thé lors de l'Exposition agricole d'Ayer's Cliff constituait l'événement le plus important de l'année. Les différentes branches s'y rassemblaient et organisaient des compétitions d'artisanat.



Assiette commémorative, prêt du Women's Institute of Stanstead North / Commemorative plate, loan from the Women's Institute of Stanstead North

Gathering

One of the main activities of the Stanstead County Women's Institute is to encourage community gatherings. Monthly meetings are particularly important, promoting the sharing of knowledge, mutual support and recognition of know-how. The regional chapter also carefully celebrates its anniversaries. These moments are an opportunity to highlight the unique contribution and commitment of certain women, as well as to look back on the movement's past and present actions.

The activities organized by the women are punctuated by the agricultural and social calendar. Valentine's Day baskets, the St. Patrick's Day tea, the Canada Day parade and Christmas celebrations are particularly important. Several fundraising events are also organized. Until very recently, the most important event of the year was the Ayer's Cliff Fair Tearoom. There, the various branches got together and held craft competitions.



Bande magnétique des émissions de radio de Viola Moranville, Collection du Musée Colby-Curtis / Magnetic tape of Viola Moranville's radio broadcasts, Colby-Curtis Museum Collection



Contribuer

L'éducation est au cœur du programme des Women's Institutes qui, dès leur fondation, sont associés au Collège agricole Macdonald, lui-même rattaché à l'Université McGill. Cette vision s'incarne de multiples manières : l'offre de cours (couture, tissage, économie familiale, nutrition, santé, agriculture); la distribution de dîners chauds aux écoles et la création de bourses postsecondaires.

Trois bourses locales sont toujours octroyées. La bourse Dr. C. L. Brown memorial, est dédiée aux personnes se destinant aux professions de médecin, dentiste, infirmière, vétérinaire ou scientifique. La bourse Maud Kezar est destinée à la poursuite d'études dans les domaines liés à la cuisine, au textile, à la couture et à la diététique. La bourse Estella Holmes contribue à la poursuite d'études supérieures dans tous les domaines.

Entre 1917 et 1999, l'exposition scolaire est un événement majeur dans le calendrier des Women's Institutes de la région. Pendant une journée, plusieurs concours sont organisés selon des thématiques prévues à l'avance : cuisine, couture, herbiers, danse et course notamment. L'intention principale reste toutefois l'apprentissage des rudiments de l'agriculture. Les femmes distribuent aux écoliers des semences de légumes et de fleurs au printemps dont les récoltes sont célébrées à la fin de l'été lors de l'exposition scolaire.

Contributing

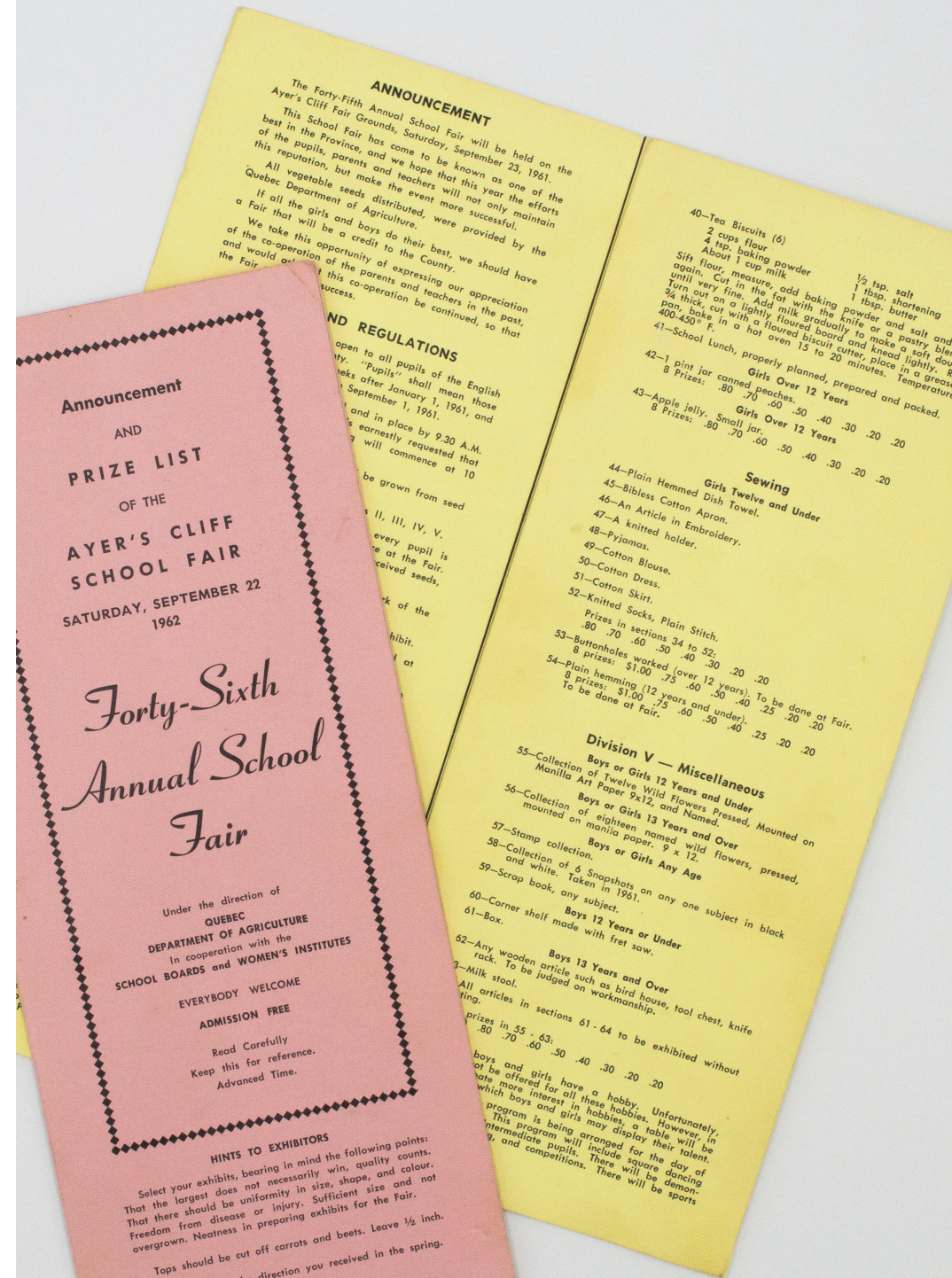
Education is at the core of the Women's Institutes program, which from the very beginning has been associated with Macdonald Agricultural College, itself part of McGill University. This vision is embodied in many ways: offering courses (sewing, weaving, home economics, nutrition, health, agriculture); distributing hot lunches to schools, creating post-secondary scholarships.

Three local scholarships are still active today. The Dr. C. L. Brown memorial scholarship is destined to students hoping to become doctors, dentists, nurses, veterinarians or scientists. The Maud Kezar scholarship supports studies in cuisine, textile, dressmaking or dietetics. The Estella Holmes scholarship contributes to university studies in all fields.

Between 1917 and 1999, the School Fair was a major event in the calendar of the region's Women's Institutes. For one day, a number of competitions were organized according to pre-planned themes: cooking, sewing, herbarium, dance and running, among others. The main aim, however, was to teach the basics of agriculture. The women distributed vegetable and flower seeds to the schoolchildren in the spring, whose harvests were celebrated at the end of the summer at the school exhibition.



Semences, prêt du Women's Institute of Stanstead North / Seeds, loan from the Women's Institute of Stanstead North



Programmes de l'exposition scolaire, prêt du Women's Institute of Stanstead North / School Fair programs, loan from the Women's Institute of Stanstead North



Matrimoines

Quels souvenirs avez-vous de votre mère ou de vos grand-mères? À quels objets et à quelles sensations sont-ils liés? Que gardons-nous de ces femmes qui sont présentes dans nos vies? Comment les filiations se manifestent-elles lorsque ces femmes ne sont plus là? Ces questionnements ont été le point de départ du processus de co-création mené avec treize participantes de la région de Stanstead. Elles se sont ainsi remémoré la vie de leurs mères et de leurs grand-mères dans ce milieu rural où elles vivent actuellement.

Avec sensibilité, bienveillance et ouverture, elles ont mis en mouvement leur mémoire familiale. Elles ont ainsi dressé le portrait de femmes courageuses, travaillantes et engagées dans leurs communautés. Par leurs objets, leurs mots, leurs gestes et leurs regards, elles font acte de transmission de ce matrimoine qui les traverse. Elles nous offrent une part de ce qui les lie à leurs ancêtres féminines tout en s'inscrivant dans un présent habité par une puissance généreuse d'agir.

Women's Legacies

What memories do you have of your mother or grandmothers? What objects and feelings are they linked to? What do we retain from these women, who are present in our lives? How do relations express themselves when these women are no longer with us? These questions were the starting point for a co-creation process involving thirteen participants from the Stanstead region. They recalled the lives of their mothers and grandmothers in the rural environment where they now live.

With sensitivity, kindness and openness, they set their family memories in motion. In so doing, they have painted a portrait of courageous, hard-working women committed to their communities. Through their objects, words, gestures and gaze, they are passing on the legacy that runs through them. They offer us a part of what links them to their female ancestors, in a present inhabited by a generous power to act.



Dian Middleton, Linda Warner Belanger

Souvenirs, gestes et regards

Entre septembre 2023 et mars 2024, Christian, Dian, Doreen, Edna, Frances, Gabrielle, Gardenia, Kathy, Linda, Linda, Judith, Judy et Thelma sont venues à plusieurs reprises au Musée afin de partager leurs souvenirs avec une ouverture joyeuse et généreuse. Pour la majorité, elles ont passé leur vie dans la région de Stanstead. Elles sont les gardiennes d'une histoire locale rurale construite par une lignée de femmes qui ont fait tenir ensemble leurs familles nombreuses et leurs communautés de proximité.

Dans les échanges, ce sont les souvenirs du corps qui leur reviennent en premier comme des besoins essentiels : se nourrir, se vêtir, résister aux hivers, prendre soin de la ferme, des fratries et des voisins. Les participantes se remémorent des mères et des grand-mères constamment à l'ouvrage. L'hospitalité et le don étaient une évidence pour elles, malgré des conditions sociales et économiques qui ne favorisaient pas toujours leur pleine émancipation. Et c'est peut-être cela qu'elles ont gardé le plus, cette éternelle attention à l'autre qu'il est nécessaire de reconnaître à sa juste valeur.

Les participantes ont aujourd'hui le même âge que leurs grand-mères. Même si le sens du sacrifice assigné et les rôles imposés sont parfois difficiles à dépasser, leur regard démontre la puissance et l'autonomie de celles qui font œuvre d'altruisme. À travers des gestes hérités, ces treize femmes continuent de faire communauté. Elles s'engagent dans la vie, animées par une force qui nous a relié toutes ensemble au Musée.



Memories, Gestures and Glances

Between September 2023 and March 2024, Christian, Dian, Doreen, Edna, Frances, Gabrielle, Gardenia, Kathy, Linda, Linda, Judith, Judy and Thelma came to the Museum several times to share their memories with a joyful and generous openness. For the most part, they have spent their lives in the Stanstead area. They are the guardians of a rural local history built by a line of women who held together their large families and close-knit communities.

In their exchanges, memories of the body came back to them first, as the site of essential needs: feeding, clothing, withstanding the winters, caring for the farm, siblings and neighbours. Participants recalled mothers and grandmothers constantly at work. Hospitality and giving were a matter of course for them, despite social and economic conditions that were not always conducive to their full emancipation. And this is perhaps what they retained most of all, an eternal attentiveness to others that needs to be recognized at its true value.

The participants are now the same age as their grandmothers. Even if imposed sacrifice and roles are sometimes difficult to overcome, these women's gaze demonstrates the power and autonomy of those who are acting with selflessness. Through inherited gestures, these thirteen women continue to build a community. They live a committed life, driven by a force that has linked us all together at the Museum.



may be divided into two classes — Butter
ess or Sponge.
Butter cake should be fine grained or of
ure. This is obtained by accurate measuring
e combining ingredients which require effort
e butter should be creamed until light color-
ulated sugar should then be blended with
ld be separated and well beaten before
edients should be sifted before and after
d these should be added alternately with
d butter, sugar, and egg mixtures. Beaten
d flavoring should be then folded into
akes require a moderate oven.—350 to
renheit.
akes require a slow oven—275 to 350
it. Sponge cakes contain little liquid but
egg. Angel cake is a type of Sponge
ase pans for sponge cakes.
after they are cold.
ould be
RY
aking good pas-ry
nd the tenour is a
d the very best
ents.
ad it is
e or ed
e end of
ll
of pas-ry.

CALCULATOR



Oct 17/20

Use 3 1/2

Napperon, prêt de Thelma Middleton / Doily, loan from Thelma Middleton



Un processus de co-création

Un processus de co-création avec des membres de la communauté est à l'origine de l'exposition *Les Généreuses*. Par l'intermédiaire du Centre d'action bénévole de Stanstead (CAB), treize femmes ont participé à des ateliers de partage de mémoires, de collecte d'objets et de récits, de créations de collages et d'installations médiatiques.

Une nouvelle communauté intergénérationnelle s'est ainsi formée, composée de ces femmes, du CAB, de l'équipe du Musée et de la commissaire invitée. Ces rencontres nous ont rappelé l'importance de se relier pour nourrir la vie sociale locale.

Pendant toute la durée de l'exposition, cette communauté sera de nouveau activée et ouverte à s'agrandir, faisant du Musée un lieu de rassemblement et de vie.

A Co-Creation Process

The Caregivers is the result of a process of co-creation with members of the community. Through the Stanstead Volunteer Center (CAB), thirteen women took part in workshops to share memories, collect objects and stories, create collages and media installations.

A new intergenerational community was formed, made up of these women, the CAB, the Museum team and the guest curator. These meetings reminded us of the importance of connecting with one another to nourish local social life.

For the duration of the exhibition, this community will again be activated and open to expansion, making the Museum a gathering and living space.

Rogers Francis		12	14	14	90
Wm. Harry	2	7	14	14	
Rogers Rebecca		14	15	7	115
Augustus	16	14	12	3	
Frost Matilda		3	12	13	30
Caroline				10	
Harriet				11	30
Martha				9	
Vilote Antoine				2	
Wm. Harry				9	9
Williams Natsum	2			7	7
				2	
				total 60	
Williams Lucy				6	6
Brown Nancy			4		4
Smith Daniel		5			5
Francis Polly	1				3
Clarissa	1				
Caroline		1			
Deall Henry				9	12
Horace				3	
Rueland Abner C	1			9	10
				total 31	

(on reverse side)
 The whole amount tax up to October 1828 1828
 Asaph Knowlton \$70.52 Roswell Sargeant \$54.06
 Asa Kneeland 26.67 Wheeler first mo. 18.74
 Huleway Kenny 11.16 tax on Mrs. Parker 21.12
 1826-27

The old Sargeant House east of South Stukely village
 Built by Roswell A. Sargeant B. 1773
 1800. This was built for his son Harry Sargeant & family and they
 lived there until 1858 they moved to Wisconsin. Then the son
 R. Allen Sargeant & his wife
 Cynthia Knowlton & family
 moved across the road from
 the old house, and the grand-
 father Roswell lived with her
 until he died in 1864.
 my mother, Sarah Sargeant Newton
 lived here from 1858 until
 she was married in 1875.
 Her brother Alfred B. 1807 to 1930
 and his wife Mary Sargeant
 lived here and all their
 children were born here, the
 youngest Sara Sargeant (Taylor)
 was born Sept 6 - 1891.
 We sold the farm in 1916 moved
 to Waterloo. This house burned
 in winter of 1945.
 The two nephews have built a
 new house.



Sara Sargeant Taylor, daughter Florence
 Wampag, July 1944 age 7.

Last Sargeant born on old farm.



Grandma Kneeland & Laura
 Sarah Sargeant Newton

1919
 Laura
 Amy
 Curtis
 2 1/2



Thelma Middleton

Crédits/Credits

Commissariat et rédaction des textes/
Curatorship and copywriting

Marie Lavorel

Participant aux ateliers de co-création/
Co-creation workshops participants

**Judy Bachelder, Edna Chamberlain,
Kathy Curtis, Linda Durocher, Christian
Hurlow, Thelma Hyatt Middleton,
Doreen Keet-Moffat, Judith Land, Dian
Middleton, Frances Molony, Gabrielle
Schloesser, Gardenia Robertson, Linda
Warner Belanger.**

Entrevues complémentaires /
Additional interviews

**Phyllis Dustin, Sherrie Dyanne Saanum,
Barbara Wintle**

Coordination de projet/
Project coordination

Marie-Charlotte Franco

Scénographie/Exhibition design
Mélanie Crespin

Vidéos/Videos

Léa Grahovac

Design graphique/Graphic design

Mary-Pier St-Laurent

Aide aux archives et aux collections/
Archives and collections assistance

**Marie-Pierre Casgrain, Kathy Curtis,
Eloïse Fouquet-Blanchette**

Révision des textes/Text-editing

**Zoë Desborough, Marie-Charlotte
Franco, Samuel Gaudreau-Lalande,
Julie-Ann Latulippe, Stéphanie Robert**

Aide au montage/Exhibition set up

Drew Barnet

Construction et peinture/Construction
and painting

**Richard Fabio, Wayne Harrison,
Etienne Savaria**

Programmation éducative/
Education programming

Stéphanie Robert

Communications et médias/
Communication and media

Zoë Desborough

Soutien à la co-création/
Co-creation support

André Fortin

Programmation culturelle/
Cultural programming

Zoë Desborough, Stéphanie Robert

Organismes partenaires/
Partner organizations

**Centre d'action bénévole de Stanstead
Mylène Labonté, Chantal Tremblay**

Literacy in Action - Yolanda Weeks

Photographies/Photography

Dominik Ménard, Léa Grahovac

Remerciements

L'équipe du Musée Colby-Curtis remercie chaleureusement toutes les personnes qui ont contribué à cette première exposition en co-création. Cette expérience a mis en valeur la richesse des mémoires de notre communauté. Le Musée Colby-Curtis est honoré de la confiance que les participantes au projet lui ont témoignée.

Acknowledgments

The Colby-Curtis Museum team warmly thanks all of those who contributed to this first co-created exhibition. The experience highlighted the richness of our community's memories. The Colby-Curtis Museum is honored by the trust placed in us by the project participants.

Canada

Québec



Imprimé à / Print in Sherbrooke

ISBN 978-1-7778803-2-3 / 978-1-7778803-3-0

Dépôt légal 2e trimestre 2024 / Legal deposit second quarter 2024

Bibliothèque et Archives nationales du Québec

Bibliothèque et Archives Canada / Library and Archives Canada

© Société historique de Stanstead / © Stanstead Historical Society



Marie Lavorel, Judy Bachelder

LISTE DES ŒUVRES

LES TOURS

Installation de sculptures
Sculptural installation
Bois massif (pin rouge),
gravure, peinture et vernis
Solid wood (red pine),
engraving, paint and varnish
2024

CRÉDITS / CREDITS

Commissariat
Curatorship
Marie-Charlotte Franco

Aide aux collections
Archives and collections
assistance
**Eloïse Fouquet-Blanchette,
Marie-Charlotte Franco**

Révision des textes
Text-editing
Samuel Gaudreau-Lalande

Aide au montage
Exhibition set up
Drew Barnett

Programmation éducative
Education programming
Stéphanie Robert

Communications et médias
Communication and media
Zoë Desborough

Photographie
Photography
Zoë Desborough



Conseil
des arts
et des lettres
du Québec



ISBN 978-1-7778803-2-3
ISBN 978-1-7778803-3-0



ARTIST'S BIOGRAPHY

Born in the Montérégie region, Chantal Séguin lives and works in the Eastern Townships. She holds a bachelor's and a master's degree in visual arts from Université Laval in Québec City. She has presented several solo and group exhibitions in Finland, Italy, France, Mexico and Québec, including at the Centre d'artiste L'Œil de poisson and à la Manif d'Art de Québec. Elle a aussi fait des résidences en Irlande, en Finlande, en Belgique et au Québec, entre autres à Est-Nord-Est. Elle a réalisé plusieurs projets d'intégration des arts à l'architecture dans différentes régions du Québec, dont celui au Centre des congrès de Québec. Elle est récipiendaire de bourses du CALQ et du prix Œuvre d'art public par Les Mérites d'architecture de la Ville de Québec.



BIOGRAPHIE DE L'ARTISTE

Originaire de la Montérégie, Chantal Séguin vit et travaille en Estrie. Elle détient un baccalauréat et une maîtrise en arts visuels de l'Université Laval à Québec. Elle a présenté plusieurs expositions individuelles et collectives en Finlande, en Italie, en France, au Mexique et au Québec, notamment au Centre d'artiste L'Œil de poisson et à la Manif d'Art de Québec. Elle a aussi fait des résidences en Irlande, en Finlande, en Belgique et au Québec, entre autres à Est-Nord-Est. Elle a réalisé plusieurs projets d'intégration des arts à l'architecture dans différentes régions du Québec, dont celui au Centre des congrès de Québec. Elle est récipiendaire de bourses du CALQ et du prix Œuvre d'art public par Les Mérites d'architecture de la Ville de Québec.



LES ARCHITECTURES DOMESTIQUES

Les architectures domestiques presents a reflection on the domestic sphere and the aesthetic universe associated with it. Over the course of the year, artist Chantal Séguin explored the collections of the Colby-Curtis Museum. She focused her attention on objects related to food service, interior decor and intimacy. Based on the motifs and details she identified, she created sculptures in a variety of forms that interact with the Museum's interior decor and exterior spaces. Through this encounter between the materiality of wood and motifs drawn from the Museum's artefacts, the artist proposes an original take on objects traditionally associated with the feminine sphere, and suggests new ways of considering them.

The large sculptures, some in solid wood and others in plywood "cut-outs", emerge like animated silhouettes in the garden of the Colby-Curtis Museum. As in photomontages, a play between reality and artifice is visible in the works. The details of the objects in the collection are emphasized, in dialogue with the female profiles, which oscillate between action and repose. What fragments evoke a certain definition among possible femininities? What image of the women of the Colby family, and of the community in general, do the selected objects convey? What identity and status do these objects suggest for them? These are the questions that the works, both sculptural and pictorial, invite us to ask. While Chantal Séguin offers an artistic look at the Museum's collection and the material history of women, she also invites the public to engage in an original tactile experience with art and heritage in an open-air wander.

Marie-Charlotte Franco
Curator of the Colby-Curtis Museum



LES ARCHITECTURES DOMESTIQUES

Les *architectures domestiques* présente une réflexion sur la sphère domestique et l'univers esthétique qui lui est associé. Au courant de l'année, l'artiste Chantal Séguin a exploré les collections du Musée Colby-Curtis. Son attention s'est portée sur des objets liés au service des aliments, à la décoration intérieure et à l'intimité. En partant des motifs et des détails repérés, elle a créé des sculptures de formes variées qui dialoguent avec les espaces intérieurs et extérieurs du Musée. De cette rencontre entre la matérialité du bois et les motifs tirés des artefacts du Musée, l'artiste pose un regard original sur des objets traditionnellement reliés à la sphère féminine et propose de nouvelles manières de se les approprier.

Les grandes sculptures, certaines en bois massif et d'autres en « découpes » de bois contreplaqué, émergent comme des silhouettes animées dans le jardin du Musée Colby-Curtis. À la manière des photomontages, il émane des œuvres un jeu entre la réalité et l'artifice. Les détails des objets de la collection sont mis en valeur et dialoguent avec les profils féminins qui oscillent entre l'action et le repos. Quels sont les fragments qui renvoient à une certaine définition des féminités possibles ? Quelle image des femmes de la famille Colby, et de la communauté en général, les objets sélectionnés renvoient-ils ? Quelle identité et quel statut leur appose-t-on à partir des objets ? Telles sont les questions que ces œuvres, à la fois sculpturales et picturales, inventent à se poser. Si Chantal Séguin propose un regard artistique sur la collection du Musée et l'histoire matérielle des femmes, elle incite aussi le public à engager un rapport tactile original avec l'art et le patrimoine dans une déambulation à ciel ouvert.

Marie-Charlotte Franco
Conservatrice du Musée Colby-Curtis



Les ARCHITECTURES DOMESTIQUES Chantal Séguin —

Commissariat / Curatorship
Marie-Charlotte Franco

20.06.2024 - 17.09.2024

Musée Colby-Curtis Museum
Société historique de Stanstead
Stanstead Historical Society



Les
ARCHITECTURES
DOMESTIQUES
Chantal Séguin —